

美善的力量 | 新旧简谱对照

旧版 F 大调，新版 E 大调；相对音级、时值、落字数和休止均不变。只比较唱词与同一旋律的配合。

所有美善力量

1 = F

6

8

Siegfried Fietz 曲
Dietrich Bonhoeffer 词

原唱词 | 据用户所附简谱重排

F

C/E

Dm

F/C

Bb

F/A

5

1

1

1

1

2

2

3

2

2

1

1

0

1

4

4

4

4

4

3

2

1

1. 所 有 美 善 力 量 都 默 默 围 绕, 奇 妙 地 安 慰 保 守 每 一

2. 所 尽 管 过 去 的 年 日 折 磨 心 灵, 艰 困 时 光 重 担 压 迫 我

3. 若 你 给 我 们 递 来 沉 重 苦 杯, 满 溢 着 忧 愁 痛 苦 的 苦

4. 主 啊 若 你 愿 意 再 赏 赐 我 们, 世 上 欢 乐 以 及 阳 光 亮

5. 今 天 请 让 烛 火 温 暖 地 燃 烧, 是 你 带 给 黑 暗 中 的 我

6. 寂 静 深 深 地 围 绕 我 们 展 开, 让 我 们 听 见 那 丰 富 声

Gm

C7

F

C/E

Dm

F/C

Bb

2

-

-

2

0

5

1

1

1

1

2

2

3

2

2

1

1

0

1

4

4

4

4

1. 天 让 我 与 你 们 走 过 这 些 日 子, 并 与 你 们 踏

2. 们 主 啊 拯 救 饱 受 惊 吓 的 心 灵, 以 那 为 我 们

3. 杯, 主 啊 从 你 良 善 慈 爱 的 圣 手 毫 不 颤 抖 心

4. 丽, 让 我 们 纪 念 过 去 美 妙 岁 月, 把 我 们 生 命

5. 们 或 许 这 会 引 领 我 们 再 相 聚, 明 白 你 的 光

6. 响, 从 周 遭 无 形 世 界 向 外 扩 散, 凡 你 儿 女 尽

C

F

(Bb/C)

F

副歌

F

C/E

Dm

3

3

2

2

1

1

1

0

3

5

5

5

5

5

4

3

2

1

1

1. 入 新 的 一 年。 所 有 美 善 力 量 都 奇 妙 遮 盖,

2. 预 备 的 救 恩。

3. 存 感 谢 领 受,

4. 完 全 交 托 你。

5. 在 黑 夜 照 耀。

6. 都 高 声 歌 颂。

F/C

Bb

F/A

Gm

C7

F

1

3

4

5

6

6

6

6

5

4

3

2

-

-

2

0

3

3

5

5

3

不 论 如 何 都 期 盼 那 安 慰 在 晚 上 早 上

C/E

Dm

F/C

Bb

C7

F

5

4

3

2

1

1

1

-

0

1

1

1

2

3

2

1

6

1

1

-

-

1

0

每 个 新 的 一 天, 上 帝 都 将 会 与 我 们 同 在。

六节主歌共用旋律：延音线下不重唱字。标点不另加停顿。

旧版 F 大调

本页两份完整谱的六节主歌与副歌，合计每版294字；高亮只选证据明确的改善，不表示每个字调问题都已解决。

资料：用户所附原谱、新版歌词主稿与逐字谱位表。腔词分析据于会泳《腔词关系研究》的语组、重音与相对字调方法。

美善的力量

1 = E

6

8

Siegfried Fietz 曲
Dietrich Bonhoeffer 词

新版唱词 | 演唱顺序：1、2、副歌；3、4、副歌；5、6、副歌。

E

B/D#

C#m

E/B

A

E/G#

5

1

1

1

1

2

2

3

2

2

1

1

0

1

4

4

4

4

4

3

2

1

1. 美 善 的 力 量, 静 静 围 在 身 旁, 忠 实 守 护, 安 慰 如 此 奇

2. 旧 年 仍 让 心 灵 承 受 着 折 磨, 苦 日 子 仍 让 我 们 背 重

3. 你 若 向 我 们 递 来 沉 重 苦 杯, 你 若 愿 意 再 赐 给 我 们 欢 喜,

4. 你 若 愿 意 再 赐 给 我 们 带 来 蜡 烛, 让 它 们 今 天 烧 得 暖 又

5. 黑 暗 里 你 给 我 们 带 来 蜡 烛, 让 我 们 听 那 饱 满 的 歌

6. 当 深 深 的 寂 静 在 身 旁 铺 开, 让 我 们 听 那 饱 满 的 歌

F#m

B7

E

B/D#

C#m

E/B

A

2

-

-

2

0

5

1

1

1

1

2

2

3

2

2

1

1

0

1

4

4

4

4

1. 妙。 我 愿 和 你 们 共 度 这 段 的 时 光, 和 你 们 一 道

2. 担 主 啊 请 你 拯 救 受 惊 的 心 灵, 你 造 了 我 们,

3. 沿, 从 你 良 善 亲 爱 的 手 中 接 过 心 怀 着 感 激,

4. 光, 那 我 们 就 回 想 过 去 的 一 切, 那 时 这 一 生

5. 亮, 若 有 可 能 带 我 们 再 次 的 相 聚, 深 知 黑 夜 里,

6. 声, 来 自 四 周 那 看 不 见 的 世 界: 你 所 有 儿 女

B

E

(A/B)

E

副歌

E

B/D#

C#m

3

3

2

2

1

1

1

0

3

5

5

5

5

5

4

3

2

1

1

1. 走 进 新 一 年。 美 善 的 力 量 护 着 多 么 奇 妙,

2. 是 为 这 救 恩。

3. 我 们 不 颤 抖。

4. 完 全 属 于 你。

5. 亮 着 你 的 光,

6. 都 高 声 颂 赞。

E/B

A

E/G#

F#m

B7

E

1

3

4

5

6

6

6

6

5

4

3

2

-

-

2

0

3

3

5

5

3

无 论 将 来 如 何 安 心 等 候, 傍 晚 和 清 晨,

B/D#

C#m

E/B

A

B7

E

5

4

3

2

1

1

1

-

0

1

1

1

2

3

2

1

6

1

1

-

-

1

0

上 帝 都 在 身 旁, 每 逢 新 一 天, 他 必 定 同 在。

六节主歌共用旋律：延音线下不重唱字。标点不另加停顿。

新版 E 大调

标注怎样读

暖色是旧词相关位置，绿色是新版改善处。框线和下列编号便于黑白打印；序号指主歌节数与句数。

- A

主歌 2.2 | 长音有了分量

旧词把“我们”的“们”拖长9个八分音符；新版把这个长音留给“担”，“们”回到短弱位。
- B

主歌 5.2 | “亮”唱开了

旧词又把句末长音放在“们”；新版用“亮”收束，“它们”中的“们”只有1个八分音符。

- C

主歌 5.4 | 轻字归轻位

旧“你的光”是短、长、短；新版“你的光”变为长、短、长。“的”不再占次强长位。
- D

主歌 3.3 | 一句交代完整

旧“从……圣手”延到下一句才唱“领受”；新版“从……手中接过”在同一句完成动作。

- E

主歌 2.3 | 字调配置更有利

同一处2→3的上行，旧唱“惊吓”，新唱“受惊”。去声接阴平，较能顺应这次旋律上行。
- F

副歌 2 | 长音落在语组末尾

旧“期”延长后才接“盼”；新版由“何”承这个长音，条件说完，再接“安心等候”。下一页放大。

副歌：第二句为什么更顺口

同一行简谱，上配旧词，下配新词。按句截取，首尾可能不满小节。谱外括线只提示语组，不增加休止。

作者本次反馈：新版副歌已经顺口，尤其第二句。以下说明能从谱面核对到的原因。

第1句

3 | 5 5 5 5 | 5 4 3 2 | 1. 1. | 1

旧词

所 有 美 善 力 量 都 奇 妙 遮 盖,

新词

美 善 的 力 量 护 着, 多 么 奇 妙,

第一句：实字得重，轻字退后

新版的“善、力、护”分别落在强或次强位；“的、量、着、么”都在短弱位。“护着”也比“遮盖”更直接地说出被守护的意思。

第2句

3 4 5 | 6 6 6. | 6 5 4 3 | 2 - - | 2. 0

旧词

不 论 如 何 都 期 盼 那 安 慰,

新词

无 论 将 来 如 何 安 心 等 候。

条件语组：无论将来如何

句末长音：9个八分单位

主句：安心等候

第二句：先说完条件，再安心等候

旧“期”占5个八分音符，随后“盼”只有1个，紧接“那安慰”。一个“期盼”被拉得前重后急，长音尚未说完这个词。

新版同位换成“何”，让“无论将来如何”在长音处说完整，再以5、4、3、2的下行唱“安心等候”。“候”承句末长音，等待的动作唱得充分。

何与安之间不增休止；括线只提示语组，按原谱连贯接唱。原谱的休止仍在句末。

第3句

3 | 3 5 5 3 | 5 4 3 2 | 1. 1. | 1 - 0

旧词

在 晚 上 早 上 每 个 新 的 一 天,

新词

傍 晚 和 清 晨, 上 帝 都 在 身 旁,

第三句：从时间罗列，变成完整陈述

旧词把“晚上、早上、每个新的一天”排在一行，谓语留到下一行。新版“傍晚和清晨，上帝都在身旁”，时间、主语、谓语在一句内齐全，长音留给“身旁”。

第4句

1 | 1 1 2 3 | 2 1 6 1 | 1 - - | 1. 0 ||

旧词

上 帝 都 将 会 与 我 们 同 在。

新词

每 逢 新 一 天, 他 必 定 同 在。

第四句：减少虚字，肯定地收束

旧“都将会”层叠，又让“们”占次强位；新版落成“他必定同在”。原“们”的位置改为“定”，强调确认，结尾仍由“在”承长音。